



Boletim informativo de Numazu em Português

Edição: 1º de Agosto de 2015

Ed. http://www.city.numazu.shizuoka.jp/living_in/portuguese/p-kouhou.htm

INÍCIO DE SERVIÇO COMEMORATIVO do Registro de Nascimento!

O município para celebra o nascimento de uma criança com o início de uma nova vida. Iniciá o serviço em comemoração ao nascimento para a família.

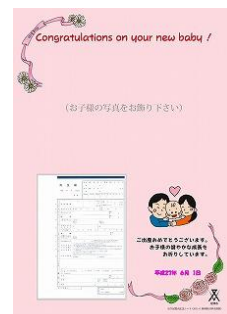
Assunto: ① Apresentação de mensagem do município no Registro de Nascimento, um 「Certificado de nascimento decorado」

② Para as pessoas que solicitarem o Certificado de nascimento decorado, receberão: Lenços umedecidos para troca de fraldas de bebê e fraldas de papel.

A quem de direito: Apresentar a certidão de nascimento (*Shusseï Todoke*) no 1º andar da Prefeitura, Divisão de Registro Civil (*Shimin-ka*) (*Koseki Kakari*) solicitando o serviço.

Horário de atendimento: 8:30 às 17:00 (durante a semana)

Divisão de Registro Civil (*Shimin-ka*) ☎ 055-934-4720



SISTEMA DE ESCOLHA DE ESCOLA NA VIZINHANÇA DE 2016.

Ensino fundamental (*Shogakko*) e secundário (*Chugakko*) Atendimento à solicitação da escola pretendida de 2016

Data: 03 de agosto (2ª) à 21/08 (6ª) (Exclui-se sábados e domingos).

Formas de Inscrição: Jardim da Infância (*Yochien*), Escola Maternal/ Berçário (*Hoikuen*), Ensino Primário Público (*Shiritsu Shogakko*), Prefeitura 7F Divisão de Educação Escolar (*Gakkou Kyoiku-ka*) e Home Page do município.

Preencher os campos necessários no requerimento e levar consigo o carimbo pessoal (*Inkan*).

※ Há condições para as solicitações. Para maiores detalhes, favor nos consultar.

Informações: Divisão de Educação Escolar (*Gakko Kyoiku-ka*) ☎ 055-934-4808

TAXA DE ÁGUA NO FERIADO/PAGAMENTOS E CONSULTAS NOTURNA

Feriado: 08/agosto (sáb) de 9:00 às 12:00hs

Noturno: 25/agosto (3ª), De 17:15 às 20:00hs.

Local: Dep. de Atendimento de Abastecimento de Água 1º andar (*Suidobu/Suido Sabisu-ka*)

Informações: Dep. de Abastecimento de Água (*Suido Sabisu-ka*) (*Ryokin kakari*) ☎ 055-934-4853



EXISTE O SISTEMA DE DISPENSA DE PAGAMENTO DE APOSENTADORIA (*Kokumin Nenkin*).

Para as pessoas que no ano passado tiveram o rendimento abaixo do limite estabelecido e tenham dificuldade no pagamento da taxa. Não deixar da forma que está em atraso e solicitar a dispensa de pagamento. Dependendo da aprovação, poderá ser dispensado o pagamento total ou parcial.

Exclusivo para jovens com idade até 30 anos (Há o Sistema de adiamento/prorrogação para jovens), em caso de aprovação, o pagamento poderá ser adiado/prorrogado.

※ É possível fazer a solicitação retroativa de 2 anos e um mês.

※ Para maiores detalhes, favor entrar em contato.

Solicitações/informações: Divisão de Registro Civil (*Shimin-ka*) (*Kokumin Nenkin Kakari*) Tel 055-934-4724



SERÁ RENOVADA A CARTEIRA DO SEGURO NACIONAL DE SAÚDE PARA IDOSOS (*Kokumin Kenko Hoken Korei Jukyushasho*)

No final de julho foi enviada pelo correio, a nova carteira do Seguro Nacional de Saúde para Idosos que será roxa. A partir de agosto deverá ser apresentada juntamente com a Carteira Nacional de Saúde (*Kokumin Kenko Hoken Hihokensho*) nas instituições médicas para consultas e exames.

Inscrições/informações : Divisão de Seguro Nacional de Saúde

(*Kokumin Kenko Hoken-ka*) ☎ 055-934-4725

MANUAL PRÁTICO PARA O DIA A DIA DOS ESTRANGEIROS RESIDENTES

(Vivendo em Numazu)

São distribuídos no 2º andar a prefeitura municipal, Divisão de Cooperação Civil (*Shimin Kyodo-ka*). Favor retirar o seu exemplar.

Conteúdo: Explicações e informações de trâmites necessários aos estrangeiros que aqui vivem. Registro do cidadão (*Jumin Toroku*), Seguro de Saúde (*Kenko Hoken*), Impostos (*Zeikin*), Previdência (*Fukushi*), entre outros.

Idiomas: inglês, português, espanhol e chinês (juntamente com japonês com furigana).

※ Também é possível ver na Home Page do município

Informações: Divisão de Cooperação Civil (*Shimin Kyodo-ka*) ☎ 055-934-4717

**DIA 28 DE JULHO(3ª) É O DIA DE NACIONAL DE HEPATITE NO JAPÃO
VAMOS FAZER AO MENOS UMA VEZ NA VIDA O EXAME DE HEPATITE**

A hepatite viral é uma doença onde vírus da hepatite se contagia quebrando a célula do fígado. Esta sendo feito no município, o exame do vírus da hepatite.

A quem de direito: Pessoas acima de 40 nos que ainda não tenham feito o exame do vírus da hepatite

Solicitações: Por telefone

✳Esta sendo feito o exame *Kentobu Hokenjo* também(Com consulta) (☎055-920-2109)

Inscrições/informações: Divisão de Promoção a Saúde

(*Kenko Zukuri-ka*)(*Hoken Center*) ☎ 055-951-3480

★NÃO SE ESQUECER DE FAZER A ATUALIZAÇÃO DE DADOS DE DIVERSOS TIPOS DE SUBSÍDIO INFANTIL DA PREVIDÊNCIA SOCIAL

① **Subsídio Familiar Especial para Sustento e Educação de Crianças** (*Tokubetsu Jido Fuyo Teate*), **Subsídio Especial para Crianças com Deficiência Física ou Mental** (*Shogaiji Fukushi Teate*), **Subsídio para o Bem Estar de Criança com Deficiência Física e Mental Domiciliar** (*Shinshin Shogaiji Zaitaku Fukushi Teate*)

Período: 10/agosto (2ª) à 14/agosto (6ª)

Local: Prefeitura Municipal de Numazu Prédio Anexo (*Shiyakusho Bekkan Shogai Fukushi-ka*)

② **Subsídio para manutenção de crianças** (*Jido Fuyo Teate*)

Período: 10/agosto (2ª) à 14/agosto (6ª)

Local: Prefeitura Municipal 1º andar (*Kodomo Katei-ka*)

✳Será enviada uma correspondência (*hagaki*) solicitando os documentos necessários.

Informações:

① **Divisão de Bem Estar Social para Pessoas c/ Limitação Física ou mental.**

(*Shogai Fukushi-ka*) ☎ 055-934-4829 Fax: 055-934-2631

② **Divisão da Família e Auxílio Infantil**

(*Kodomo Katei-ka*) ☎ 055-934-4827



INSCRIÇÕES PARA HABITAÇÃO MUNICIPAL

Apartamentos disponíveis

<i>Ishida Danchi</i>	1 vaga
<i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 vaga
<i>Nakao Danchi</i>	3 vagas
<i>Ookubo Danchi</i>	4 vagas
<i>Matsubara Danchi</i>	2 vagas
<i>Hara Torizawa Jutaku</i>	3 vagas
<i>Hara Danchi</i>	7 vagas
<i>Hara Machinaka Danchi</i>	2 vagas
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga
<i>Nishi Ide Danchi</i>	1 vaga
<i>Uematsu Y Kopo</i>	1 vaga
<i>Teara Manshon</i>	1 vaga
<i>Sani Saido Ootsuka</i>	1 vaga

✳Há limite de vagas de estacionamento.

Requisitos para se solicitar os apartamentos. Se enquadrem em todos os itens abaixo.

①Pessoas que atualmente vivam ou pretendam viver com a família.

Os apartamentos abaixo relacionados estão disponíveis para pessoas nascidas antes de 1º/abril/1956.

<i>Jiyugaoka Danchi</i>	3 vagas
<i>Kobayashi Danchi</i>	1 vaga
<i>Ookubo Danchi</i>	1 vaga
<i>Hara Danchi</i>	4 vagas
<i>Imazawa Danchi</i>	1 vaga

Nishi Ide Danchi	1 vaga
Sani Saido Ootsuka	1 vaga

②Pessoas que se enquadrem de acordo com o critério de rendimento determinado.

③Pessoas que residam ou trabalhem no município.

④Pessoas que tenham problemas críticos de moradia.

⑤Pessoas que não tenham relação com grupos organizados(inclusive hóspede).

Período de inscrição:

12/agosto(4ªfeira) à 14/agosto(6ªfeira) de 8:30hs. às 17:00hs.

Sorteio: 26 agosto/(4ªfeira), a partir de 13:30hs.

※Caso o número de inscritos seja maior que o número de vagas haverá sorteio.

Para casos de primeira inscrição, ir no 6º andar da prefeitura(Jutaku Eizen-ka) para pré-consulta antes do período de inscrição.

Para maiores detalhes, nos procurar diretamente ou verificar a home page do município.

Inscrições/Informações: Divisão de Habitações(Jutaku Eizen-ka)(Shiei Jutaku Kakari)☎ 055-934-4792

CURSO PARA SALVAR VIDAS

Data:①Curso simples de Salva Vidas=16 de agosto(dom) 9:00 às 12:00h

②Curso de Salva vidas - Nível avançado=20 de setembro(dom) 9:00 às 17:00h

Local: Estação de trabalho emergencial (Kyukyu Waku Station) - no pátio do Hospital Municipal (Shiritsu Byoin)

Conteúdo: Reanimar pessoas utilizando o AED - Desfibrilador externo automático (aparelho que diagnostica o ritmo elétrico do coração e sugere a aplicação de choque), e também aprendizado de métodos para suspender hemorragias.

No curso ① Somente adultos.

No curso ② Incluem crianças e bebês.



Requisitos: Pessoas acima do nível de escola secundária, que reside, estuda ou trabalha neste município.

Participantes: Até 30 pessoas para cada curso.

Forma de inscrição: Por telefone, ① até 13/Ago.(5ª f.) e ② até 17/set.(5ª f.) – atend. em japonês.

Inscrições e informações: Estação de trabalho emergencial (Kinkyu waku satation) ☎ 055-921-9999

FAVOR VERIFICAR O ENDEREÇO DO ATESTADO DE RESIDÊNCIA(Juminhyo)

Será emitido o cartão constando o número a partir de outubro, será aplicado o sistema de número no endereço do atestado de residência.

Verificar o endereço ao receber o cartão de aviso. Em caso de diferença no endereço, em caso de não constar nome ou número do condomínio onde mora, ir na prefeitura municipal 1º andar (Shimin-ka ou na repartição local, fazer o tramite de alteração.

Divisão de Registro Civil(Shimin-ka)(Uketsuke Kakari)☎ 055-934-4721

DIA 31 DE AGOSTO(2ª) É O DIA DE VENCIMENTO IMPOSTO RESIDÊNCIAL (Shikenminzei) SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(Kokumin Kenko Hoken) 2ª parcela

Não se esquecer de pagar as cotas dentro da data limite. Também haverá atendimento noturno e no feriado



Imposto Municipal(Shizei)

Data/horário: 25/agosto(3ª) de 17:15 às 20:00 hs.

Seguro Nacional de Saúde(Kokumin Kenko Hoken)

Data/horário: 25/agosto(3ª) de 18:15 às 20:00 hs.

Feriado: Dia 30/agosto(Domingo) de 9:00 às 15:00 hs.

Local: Prefeitura Municipal 2º andar(Nozei Kanri-ka)
Prefeitura Municipal 1º andar(Kokumim Kenko Hoken-ka)

Informações: DIVISÃO DE TRIBUTAÇÃO DE IMPOSTO(Nozei Kanri-ka)(Kanri Gakari) ☎ 055-934-4730

DIVISÃO DE SEGURO NACIONAL DE SAÚDE(Kokumin Kenko Hoken-ka) (Shuno Gakari)☎ 055-934-4727

AVISO DA DIVISÃO DE BEM ESTAR SOCIAL PARA PESSOAS LIMITADAS FÍSICA OU MENTAL (Shogai Fukushi-ka)



♣Não se esquecer de fazer a atualização de dados do Subsídio Especial para Deficientes(Tokubetsu Shogaisha Teate) e Subsídio de transição de Bem Estar (Keikateki Fukushi Teate)

Período de solicitação: 10/agosto(2ª) à 14/agosto(6ª)

♣Não se esquecer de fazer a renovação de dados do (Jido Shogaisha) Infantil. Ajuda de despesas de tratamento.

Requisitos:①Deficiente físico(Shintai Shogaisha) nível 1, 2 ou 3(Pessoa do nível 3, acima de 20 anos, somente a parte interna)

②Subsídio de tratamento(Ryoiku Teate A e B)(B, somente pessoa até 20 anos incompleto, parcial)

③Benefício Social de Deficiência Mental (Seishin Shogaisha Hoken Fukushi Teate) do nível 1

④Tutores de crianças que estejam recebendo do Benefício Infantil Especial(Tokubetsu Jido Fuyo

Teate)

Levar consigo: Formulário de pedido de atualização(Koshin Shinseisho), Cópia da Carteira de Saúde(Kenko Hokencho) e Carimbo Pessoal(Inkan)

Prazo da solicitação: 19 de agosto(4ª)

※Mesmo com a solicitação de atualização, há casos de não aprovação devido a rendimento.

◆**Ambos**

Prefeitura Municipal, Prédio anexo(Shogai Fukushi-ka)

※Documentos necessários: O aviso ao interessado, pois, sem a tramitação não se pode utilizar o sistema.

Divisão de Bem Estar Social para Pessoas Limitadas Física ou Mental

(Shogai Fukushi-ka)(Kyufu kakari) ☎ 055-934-4829 Fax: 055-934-2631